叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 超越谎言的wub(beyond Lies The Wub) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越谎言的Wub(Beyond Lies the Wub)
第1/1页

" [ðə; ði] [wʌb] , [sɜːr] , " ['piːtɜ֊sən] [sed] .
" The wub , sir , " Peterson said .
" 这 wub , 先生 , " 彼得森 说 .

“先生，是wub，”彼得森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] !
" It spoke !
" 它 辐 !

它说话了!

" [bɪ'jɑːnd] [laɪz]
" BEYOND LIES
" 超过 谎言

《超越谎言》

[ðə; ði] [wʌb]
THE WUB
这 wub

WUB

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]
By PHILIP K . DICK
经过 菲利普 K . 迪克

作者：菲利普·K·迪克

[ðə; ði]['slʌv(ə)nli] [wʌb] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sed] : ['meni] [men]
The slovenly wub might well have said : Many men
这 邋遢的 wub 可能 出色地 有 说 : 许多 男人

邋遢的家伙很可能会说：许多男人

[tɔːk] [laɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [fuːlz] .
talk like philosophers and live like fools .
讲话 喜欢 哲学家 和 居住 喜欢 傻瓜 .

说话像哲学家，生活像傻瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] .
THEY had almost finished with the loading .
他们 有 几乎 完成的 和 这 加载中 .

他们几乎完成了装载工作。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːptəs] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌŋk] [ɪn] [gluːm] .
Outside stood the Optus , his arms folded , his face sunk in gloom .
外部 站立 这 奥普图斯 , 他的 武器 折叠 , 他的 脸 沉没 在 愁云 .

奥普图斯站在外面，双臂抱在胸前，脸上满是愁容。

['kæptɪn] ['fræŋkoʊ] [wɔːkt] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , ['grɪnɪŋ] .
Captain Franco walked leisurely down the gangplank , grinning .
队长 弗朗哥 步行 悠闲 向下 这 跳板 , 咧嘴笑 .

弗朗哥船长面带笑容，悠闲地走下舷梯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's the matter ? " he said .
" 是什么 这 事情 ? " 他 说 .

“出什么事了？”他问道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
" **You're** **getting** **paid** **for** **all** **this** **.**
" 你是 获得 有薪酬的 为了 全部 这 .

"你做这一切都会得到报酬。"

" [ðə; ði]['ɑːptəs] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **Optus** **said** **nothing** **.**
" 这 奥普图斯 说 没有什么 .

Optus方面什么也没说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊbz] .
He **turned** **away** **,** **collecting** **his** **robes** **.**
他 转向 离开 , 收集 他的 长袍 .

他转身离开，捡起自己的长袍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb] .
The **Captain** **put** **his** **boot** **on** **the** **hem** **of** **the** **robe** **.**
这 队长 放 他的 启动 在 这 她们 的 这 长袍 .

船长把靴子踩在长袍的下摆上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just** **a** **minute** **.**
" 只是 一个 分钟 .

"稍等片刻。"

[dəunt][goʊ][ɔːf] .
Don't **go** **off** **.**
不 去 离开 .

别走。

[aɪm][nɑːt] ['fɪnɪʃt] . "
I'm **not** **finished** **.** **"**
我是 不是 完成的 . "

我还没说完。

" [oʊ] ?
" **Oh** **?**
" 哦 ?

"哦?

" [ðə; ði]['ɑːptəs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" **The** **Optus** **turned** **with** **dignity** **.**
" 这 奥普图斯 转向 和 尊严 .

"Optus 优雅地转身了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **I** **am** **going** **back** **to** **the** **village** **.**
" 我 是 去 后退 到 这 村庄 .

我要回村子了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['ɪntuː]
" **He** **looked** **toward** **the** **animals** **and** **birds** **being** **driven** **up** **the** **gangplank** **into**
他 看起来 朝向 这 动物 和 鸟类 存在 驱动 向上 这 跳板 进入
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the **spaceship** **.**
这 飞船 .

他望向那些被驱赶着走上舷梯进入宇宙飞船的动物和鸟类。

" [aɪ][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz] [nuː] [hʌnts] .
" **I** **must** **organize** **new** **hunts** **.**
" 我 必须 组织 新的 狩猎 .

我必须组织新的狩猎活动。

" ['fræŋkoʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Franco** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 弗朗哥 点燃 一个 卷烟 .

弗兰科点燃了一支香烟。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][kæn; kən][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [velt] [ænd; ənd] [træk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ə'gen] .
You **people** **can** **go** **out** **into** **the** **veldt** **and** **track** **it** **all** **down** **again** **.**
你 人们 能 去 出去 进入 这 草原 和 追踪 它 全部 向下 再次 .

你们可以到草原上去，把它们全部找到。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [rʌn] [aʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd] [ɜ:rθ] —
But **when** **we** **run** **out** **halfway** **between** **Mars** **and** **Earth** **—**
但 什么时候 我们 跑步 出去 半 之间 火星 和 地球 —

但当我们走到火星和地球之间的中间位置时——

" [ðə; ði]['ɑ:ptəs] [went] [ɔ:f] , ['wɜ:rdləs] .
" **The** **Optus** **went** **off** **,** **wordless** **.**
" 这 奥普图斯 去 离开 , 无言 .

Optus 手机无声地关机了。

['fræŋkoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
Franco **joined** **the** **first** **mate** **at** **the** **bottom** **of** **the** **gangplank** **.**
弗朗哥 加入 这 第一的 伴侣 在 这 底部 的 这 跳板 .

弗兰科和大副一起站在舷梯底部。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **How's** **it** **coming** **?** " **he** **said** **.**
" 怎么样 它 未来 ? " 他 说 .

“进展如何？”他问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He **looked** **at** **his** **watch** **.**
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] [hɪr] .
" **We** **got** **a** **good** **bargain** **here** **.**
" 我们 得到 一个 好的 便宜货 这里 .

我们买到了很划算的宝贝。

" [ðə; ði] [meit] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saʊərli] .
" **The** **mate** **glanced** **at** **him** **sourly** **.**
" 这 伴侣 瞥了一眼 在 他 酸涩地 .

“船员冷冷地瞥了他一眼。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **explain** **that** **?** **"**
" 如何 做 你 解释 那 ? "

“你怎么解释这件事？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] . "
We **need** **it** **more** **than** **they** **do** **.** **"**
我们 需要 它 更多的 比 他们 做 . "

我们比他们更需要它。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['kæptɪn] .
" I'll see you later , Captain .
" 患病的 看 你 之后 , 队长 .

“回头见，船长。”

" [ðə; ði] [meit] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['mɑːrʃ(ə)n][goʊ] -
" The mate threaded his way up the plank , between the long - legged Martian go -
" 这 伴侣 螺纹 他的 方式 向上 这 板 , 之间 这 长的 - 腿 火星人 去 -
[bɜːrdz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
birds , into the ship .
鸟类 , 进入 这 船 .

“船员沿着木板，从长腿火星鸟之间穿过，爬进了飞船。”

['fræŋkoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .
Franco watched him disappear .
弗朗哥 观看 他 消失 .

弗兰科目送他消失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌp][ðə; ði][plæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] , [wen] [hiː; hi]
He was just starting up after him , up the plank toward the port , when he
他 曾是 只是 开始 向上 后 他 , 向上 这 板 朝向 这 港口 , 什么时候 他
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
saw it .
锯 它 .

他正要追上去，沿着木板朝港口方向走去，这时他看到了它。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
" He stood staring , his hands on his hips .
" 他 站立 凝视 , 他的 双手 在 他的 臀部 .

他呆呆地站在那里，双手叉腰。

['piːtɜ˞sən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
Peterson was walking along the path , his face red , leading it by a string .
彼得森 曾是 步行 沿着 这 小路 , 他的 脸 红色的 , 领导 它 经过 一个 细绳 .

彼得森沿着小路走着，脸涨得通红，牵着一根绳子。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
" I'm sorry , Captain , " he said , tugging at the string .
" 我是 对不起 , 队长 , " 他 说 , 拉扯 在 这 细绳 .

“对不起，船长，”他一边说着，一边拉了拉绳子。

['fræŋkoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Franco walked toward him .
弗朗哥 步行 朝向 他 .

弗兰科朝他走去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [wʌb] [stʊd] ['sægɪŋ] , [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi] ['setlɪŋ] ['sloʊli] .
" The wub stood sagging , its great body settling slowly .
" 这 wub 站立 下垂 , 它是 伟大的 身体 安顿 缓慢地 .

“那只大乌布摇摇欲坠地站着，它庞大的身躯缓缓沉了下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ɪts] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .

It	**was**	**sitting**	**down**	**,**	**its**	**eyes**	**half**	**shut**	**.**
它	曾是	坐着	向下	,	它是	眼睛	一半	关闭	.

它坐着，眼睛半闭着。

[ə; eɪ] [fjuː] [flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] [ɪts] [flæŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [ɪts] [teɪl] .

A	**few**	**flies**	**buzzed**	**about**	**its**	**flank**	**,**	**and**	**it**	**switched**	**its**	**tail**	**.**
一个	很少	苍蝇	嗡嗡作响	关于	它是	侧翼	,	和	它	切换	它是	尾巴	.

几只苍蝇在它身侧嗡嗡飞舞，它转动了一下尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] .

It	**sat**	**.**
它	卫星	.

它静静地待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

There	**was**	**silence**	**.**
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wʌb] , " ['piːtɜ˞sən] [sed] .

"	**It's**	**a**	**wub**	**,**	**"**	**Peterson**	**said**	**.**
"	它是	一个	wub	,	"	彼得森	说	.

“这是个wub，”彼得森说。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

"	**I**	**got**	**it**	**from**	**a**	**native**	**for**	**fifty**	**cents**	**.**
"	我	得到	它	从	一个	本国的	为了	五十	分	.

“我花了五毛钱从一个当地人那里买的。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['ænɪm(ə)l] .

He	**said**	**it**	**was**	**a**	**very**	**unusual**	**animal**	**.**
他	说	它	曾是	一个	非常	异常	动物	.

他说这是一种非常不寻常的动物。

['veri] [rɪ'spektɪd] . "

Very	**respected**	**.**	**"**
非常	受人尊敬	.	"

备受尊敬。

" [ðɪs] ?

"	**This**	**?**
"	这	?

“这?

" ['fræŋkoʊ] [poʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌb] .

"	**Franco**	**poked**	**the**	**great**	**sloping**	**side**	**of**	**the**	**wub**	**.**
"	弗朗哥	戳	这	伟大的	倾斜的	边	的	这	wub	.

“弗兰科戳了戳 wub 的巨大倾斜侧面。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɪg] !

"	**It's**	**a**	**pig**	**!**
"	它是	一个	猪	!

“这是一头猪！ ”

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɜːrti][pɪg] ! "

A	**huge**	**dirty**	**pig**	**!**	**"**
一个	巨大的	肮脏的	猪	!	"

一头又大又脏的猪!

" [jes] [sɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ][pɪg] .

"	**Yes**	**sir**	**,**	**it's**	**a**	**pig**	**.**
"	是的	先生	,	它是	一个	猪	.

“是的，先生，这是一头猪。”

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wʌb] . "
The natives call it a wub . "
这 本地人 称呼 它 一个 wub . "

当地人称之为“wub”。

" [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pɪg] .
" A huge pig .
" 一个 巨大的 猪 .

一头巨大的猪。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [weɪ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
It must weigh four hundred pounds .
它 必须 称重 四 百 磅 .

它肯定重达四百磅。

" ['fræŋkoʊ] [græbd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌf] [her] .
" Franco grabbed a tuft of the rough hair .
" 弗朗哥 抓住 一个 簇 的 这 粗糙的 头发 .

弗兰科抓住了一撮粗糙的头发。

[ðə; ðɪ] [wʌb] [gɑ:spt] .
The wub gasped .
这 wub 倒吸一口气 .

沃布倒吸了一口气。

[ɪts] [aɪz] ['oʊpənd] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
Its eyes opened , small and moist .
它是 眼睛 打开 , 小的 和 潮湿 .

它的眼睛睁开了，小小的，湿润的。

[ðen] [ɪts] [greɪt] [maʊθ] [twɪtʃt] .
Then its great mouth twitched .
然后 它是 伟大的 嘴 抽搐 .

然后，它的大嘴抽搐了一下。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [tʃi:k] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
A tear rolled down the wub's cheek and splashed on the floor .
一个 撕 滚动 向下 这 - 脸颊 和 溅起 在 这 地面 .

一滴眼泪顺着小狗的脸颊滚落，溅落在地板上。

" ['meɪbi] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , " ['pi:tɜ-sən] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
" Maybe it's good to eat , " Peterson said nervously .
" 或许 它是 好的 到 吃 , " 彼得森 说 紧张地 .

“也许吃起来不错，”彼得森紧张地说。

" [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " ['fræŋkoʊ] [sed] .
" We'll soon find out , " Franco said .
" 出色地 很快 寻找 出去 , " 弗朗哥 说 .

“我们很快就会知道了，”弗兰科说。

[ðə; ðɪ] [wʌb] [sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔ:f] , [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
THE wub survived the take - off , sound asleep in the hold of the ship .
这 wub 幸存下来 这 拿 - 离开 , 声音 睡着了 在 这 抓住 的 这 船 .

起飞时，那只小狗安然无恙地待在船舱里，睡得正香。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] ,
When they were out in space and everything was running smoothly ,
什么时候 他们 是 出去 在 空间 和 一切 曾是 跑步 顺利 ,

当他们身处太空，一切进展顺利的时候，

['kæptɪn] ['fræŋkoʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fetʃ] [ðə; ði] [wʌb] [ˌʌp'sterz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pər'si:v] [wʌt]
Captain Franco bade his men fetch the wub upstairs so that he might perceive what
队长 弗朗哥 巴德 他的 男人 拿来 这 wub 楼上 所以 那 他 可能 感知 什么
['mænər] [ʌv; əv] [bi:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
manner of beast it was .
方式 的 兽 它 曾是 .

弗朗哥上尉命令手下把那只野兽抬到楼上，以便他能看清它究竟是什么野兽。

[ðə; ði] [wʌb] [grʌntid] [ænd; ənd] [hwi:zd] , ['skwi:zɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
The wub grunted and wheezed , squeezing up the passageway .
这 wub 哼哼 和 喘息 , 挤压 向上 这 通道 .

咕噜咕噜地喘着粗气，挤过通道。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [dʒəʊnz] ['greɪtɪd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] .
" Come on , " Jones grated , pulling at the rope .
" 来 在 , " 琼斯 磨碎的 , 拉 在 这 绳索 .

“快点，”琼斯一边拉着绳子一边咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [wʌb] ['twɪstɪd] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [skɪn] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [smu:ð] [kroʊm] [wɔ:lz] .
The wub twisted , rubbing its skin off on the smooth chrome walls .
这 wub 扭曲 , 擦 它是 皮肤 离开 在 这 光滑的 铬合金 墙壁 .

那个小家伙扭动着身子，皮肤在光滑的镀铬墙壁上摩擦脱落。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] .
It burst into the ante - room , tumbling down in a heap .
它 爆裂 进入 这 赌注 - 房间 , 翻滚 向下 在 一个 堆 .

它冲进前厅，翻滚着倒在地上，变成了一堆。

[ðə; ði] [men] [li:pt] [ʌp] .
The men leaped up .
这 男人 跳跃 向上 .

男人们跳了起来。

" [gʊd] [lɔ:rd] , " [frentʃ] [sed] .
" Good Lord , " French said .
" 好的 主 , " 法语 说 .

“我的天哪，”弗伦奇说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['pi:tɚsən] [sez] [its] [ə; eɪ] [wʌb] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" Peterson says it's a wub , " Jones said .
" 彼得森 说道 它是 一个 wub , " 琼斯 说 .

琼斯说：“彼得森说这是个笨蛋。”

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" It belongs to him .
" 它 属于 到 他 .

“这是他的。”

" [hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌb] .
" He kicked at the wub .
" 他 踢 在 这 wub .

他踢了 wub。

[ðə; ði] [wʌb] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] , ['pæntɪŋ] .
The wub stood up unsteadily , panting .
这 wub 站立 向上 不稳定地 , 喘息 .

那只小家伙摇摇晃晃地站了起来，气喘吁吁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **it** **?**
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗?

" [frentʃ] [keɪm] ['oʊvər] .
" **French** **came** **over** **.**
" 法语 来了 超过 .

法国人来了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ?
" **Is** **it** **going** **to** **be** **sick** **?**
" 是 它 去 到 是 生病的 ?

会生病吗?

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
" **They** **watched** **.**
" 他们 观看 .

他们看着。

[ðə; ði] [wʌb] [roʊld] [ɪts] [aɪz] ['mɔːrnfəli] .
The **wub** **rolled** **its** **eyes** **mournfully** **.**
这 wub 滚动 它是 眼睛 悲伤地 .

沃布悲伤地翻了个白眼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][men] .
It **gazed** **around** **at** **the** **men** **.**
它 凝视 大约 在 这 男人 .

它环顾四周，打量着这些人。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['θɜːrsti] , " ['piːtɝsən] [sed] .
" **I** **think** **it's** **thirsty** **,** " **Peterson** **said** **.**
" 我 思考 它是 渴 , " 彼得森 说 .

"我觉得它渴了，"彼得森说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
He **went** **to** **get** **some** **water** **.**
他 去 到 得到 一些 水 .

他去取水。

[frentʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
French **shook** **his** **head** **.**
法语 摇晃 他的 头 .

弗伦奇摇了摇头。

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
" **No** **wonder** **we** **had** **so** **much** **trouble** **taking** **off** **.**
" 不 想知道 我们 有 所以 很多 麻烦 采取 离开 .

难怪我们起飞时遇到了那么多麻烦。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˌriː'set][ɔːl][maɪ]['bæləst][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
I **had** **to** **reset** **all** **my** **ballast** **calculations** **.**
我 有 到 重置 全部 我的 压载物 计算 .

我不得不重新计算所有配重。

" ['piːtɝsən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
" **Peterson** **came** **back** **with** **the** **water** **.**
" 彼得森 来了 后退 和 这 水 .

"彼得森带着水回来了。"

[ðə; ði] [wʌb] [bɪ'gæn][tuː; tə][læp] ['greɪtfəli] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][men] .
The **wub** **began** **to** **lap** **gratefully** **,** **splashing** **the** **men** **.**
这 wub 开始 到 膝 感激不尽 , 溅起水花 这 男人 .

水獭开始感激地拍打水面，溅起水花，弄湿了男人们。

['kæptɪn] ['frænŋkoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Captain	**Franco**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
队长	弗朗哥	出现	在	这	门	.

弗兰科上尉出现在门口。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**.**
"	我们来吧	有	一个	看	在	它	.

我们来看看。

" [hiː; hi] [əd'vænst] , ['skwɪntɪŋ] ['krɪtɪkli] .

"	**He**	**advanced**	**,**	**squinting**	**critically**	**.**
"	他	先进的	,	眯眼	关键	.

他向前走去，眯着眼睛仔细打量着。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ? "

"	**You**	**got**	**this**	**for**	**fifty**	**cents**	**?**	**"**
"	你	得到	这	为了	五十	分	?	"

"你只花了五毛钱就买到这个了？"

" [jes] , [sɜːr] , " ['piːtɝsən] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Peterson**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	彼得森	说	.

"是的，先生，"彼得森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

"	**It**	**eats**	**almost**	**anything**	**.**
"	它	吃	几乎	任何事物	.

它几乎什么都吃。

[aɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][greɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðæt] .

I	**fed**	**it**	**on**	**grain**	**and**	**it**	**liked**	**that**	**.**
我	美联储	它	在	粮食	和	它	喜欢	那	.

我用谷物喂它，它很喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [mæʃ] , [ænd; ənd][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [mɪlk]

And	**then**	**potatoes**	**,**	**and**	**mash**	**,**	**and**	**scraps**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**milk**
和	然后	土豆	,	和	捣碎	,	和	碎屑	从	这	桌子	,	和	牛奶

.

:

.

然后是土豆、土豆泥、餐桌上的剩菜剩饭和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] .

It	**seems**	**to**	**enjoy**	**eating**	**.**
它	似乎	到	享受	吃	.

它似乎很喜欢吃东西。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] . "

After	**it**	**eats**	**it**	**lies**	**down**	**and**	**goes**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
后	它	吃	它	谎言	向下	和	去	到	睡觉	.	"

它吃完东西后就躺下睡觉。

" [aɪ] [siː] , " ['kæptɪn] ['frænŋkoʊ] [sed] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**Captain**	**Franco**	**said**	**.**
"	我	看	,	"	队长	弗朗哥	说	.

"我明白了，"弗兰科上尉说道。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [teɪst] .

"	**Now**	**,**	**as**	**to**	**its**	**taste**	**.**
"	现在	,	作为	到	它是	品尝	.

"至于它的味道嘛。"

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl]['kwestʃən] .
That's the real question .
那就是 这 真实的 问题 .

这才是真正的问题。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['fætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .
I doubt if there's much point in fattening it up any more .
我 怀疑 如果 有 很多 观点 在 增肥 它 向上 任何 更多的 .

我觉得再把它喂肥可能意义不大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
It seems fat enough to me already .
它 似乎 胖的 足够的 到 我 已经 .

我觉得它已经够胖了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kʊk] ?
Where's the cook ?
在哪里? 这 厨师 ?

厨师在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I want him here .
我 想 他 这里 .

我希望他在这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] —
I want to find out —
我 想 到 寻找 出去 —

我想弄清楚——

" [ðə; ði][wʌb] [stɑːpt] ['læpɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæptɪn] .
" The wub stopped lapping and looked up at the Captain .
" 这 wub 停止 交叠 和 看起来 向上 在 这 队长 .

"那只小家伙停止了舔舐，抬头看着船长。"

" ['riːəli] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" Really , Captain , " the wub said .
" 真的 , 队长 , " 这 wub 说 .

"真的吗，船长？"伍布说道。

" [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
" I suggest we talk of other matters .
" 我 建议 我们 讲话 的 其他 事情 .

我建议我们谈谈其他事情。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The room was silent .
" 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['frænʃkoʊ] [sed] .
" Franco said .
" 弗朗哥 说 .

弗兰科说道。

" [dʒʌst] [naʊ] . "
" Just now . "
" 只是 现在 . "

"现在。"

" [ðə; ði] [wʌb] , [sɜːr] , " ['piːtɜ·sən] [sed] .
" The wub , sir , " Peterson said .
" 这 wub , 先生 , " 彼得森 说 .

“先生，是wub，”彼得森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .
" It spoke .
" 它 辐 .

它说话了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌb] .
" They all looked at the wub .
" 他们 全部 看起来 在 这 wub .

他们都看着 wub。

" [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What did it say ?
" 什么 做过 它 说 ?

“上面写了什么？”

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? "
What did it say ? "
什么 做过 它 说 ? "

上面写了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" It suggested we talk about other things .
" 它 建议 我们 讲话 关于 其他 事物 .

它建议我们谈谈其他事情。

" ['fræŋkoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌb] .
" Franco walked toward the wub .
" 弗朗哥 步行 朝向 这 wub .

弗兰科走向了 wub。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
He went all around it , examining it from every side .
他 去 全部 大约 它 , 检查 它 从 每一个 边 .

他绕着它走了一圈，从各个角度仔细检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
Then he came back over and stood with the men .
然后 他 来了 后退 超过 和 站立 和 这 男人 .

然后他又走了回来，和男人们站在一起。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I wonder if there's a native inside it , " he said thoughtfully .
" 我 想知道 如果 有 一个 本国的 里面 它 , " 他 说 深思熟虑 .

“我想知道里面是不是住着一个土著人，”他若有所思地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . "
" Maybe we should open it up and have a look . "
" 或许 我们 应该 打开 它 向上 和 有 一个 看 . "

“或许我们应该打开看看。”

" [oʊ] , ['gʊdnəs] !
" Oh , goodness !
" 哦 , 善良 !

“哦，天哪！”

" [ðə; ði] [wʌb] [kraɪd] .
" the wub cried .
" 这 wub 哭 .

“呜呜叫着。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ?
" Is that all you people can think of , killing and cutting ?
" 是 那 全部 你 人们 能 思考 的 , 杀 和 切割 ?

“你们这些人脑子里就只有杀戮和残害吗？”

" ['fræŋkoʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Franco clenched his fists .
" 弗朗哥 紧握 他的 拳头 .

弗朗哥紧握双拳。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !
" Come out of there !
" 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kʌm] [aʊt] !
Whoever you are , come out !
谁 你 是 , 来 出去 !

无论你是谁，都出来吧！

" ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .
" Nothing stirred .
" 没有什么 搅拌 .

一切平静如镜。

[ðə; ði][men] [stʊd] [tə'geðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][blæŋk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌb] .
The men stood together , their faces blank , staring at the wub .
这 男人 站立 一起 , 他们的 面孔 空白的 , 凝视 在 这 wub .

男人们并排站着，面无表情，盯着那个嗡嗡声。

[ðə; ði][wʌb] [swɪʃt] [ɪts][teɪl] .
The wub swished its tail .
这 wub 嗖的一声 它是 尾巴 .

小狗摇了摇尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [beltʃt] ['sʌd(ə)nli] .
It belched suddenly .
它 打嗝 突然 .

它突然打了个嗝。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" I beg your pardon , " the wub said .
" 我 求 你的 赦免 , " 这 wub 说 .

“请再说一遍，”那只小鸟说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ɪn][ðer; ðər] , " [dʒəʊnz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I don't think there's anyone in there , " Jones said in a low voice .
" 我 不 思考 有 任何人 在 那里 , " 琼斯 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我觉得里面没人，”琼斯低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They all looked at each other .
他们 全部 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn] .
The cook came in .
这 厨师 来了 在 .

厨师进来了。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
" You wanted me , Captain ?
" 你 通缉 我 , 队长 ?

“船长，您找我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" What's this thing ? "
" 是什么 这 事物 ? "

这是什么东西?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wʌb] , " ['fræŋkoʊ] [sed] .
" This is a wub , " Franco said .
" 这 是 一个 wub , " 弗朗哥 说 .

“这是个wub，”弗兰科说。

" [its] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
" It's to be eaten .
" 它是 到 是 吃 .

“它是用来吃的。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] — "
Will you measure it and figure out — "
将要 你 措施 它 和 数字 出去 — "

你会测量一下并计算出来吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] , " [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" I think we should have a talk , " the wub said .
" 我 思考 我们 应该 有 一个 讲话 , " 这 wub 说 .

“我觉得我们应该谈谈，”伍布说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] .
" I'd like to discuss this with you , Captain , if I might .
" ID 喜欢 到 讨论 这 和 你 , 队长 , 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我想和您讨论一下这件事，船长。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][sʌm; səm]['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] .
I can see that you and I do not agree on some basic issues .
我 能 看 那 你 和 我 做 不是 同意 在 一些 基本的 问题 .

我发现你我在一些基本问题上存在分歧。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] .
" The Captain took a long time to answer .
" 这 队长 采取 一个 长的 时间 到 回答 .

船长过了很久才回答。

[ðə; ði][wʌb] ['weɪtɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ɪts][dʒaʊl] .
The wub waited good - naturedly , licking the water from its jowls .
这 wub 等待 好的 - 自然地 , 舔舐 这 水 从 它是 下巴 .

沃布温顺地等待着，舔着腮帮子上的水。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][læst] .
" Come into my office , " the Captain said at last .
" 来 进入 我的 办公室 , " 这 队长 说 在 最后的 .

“到我办公室来，”船长最后说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He turned and walked out of the room .
他 转向 和 步行 出去 的 这 房间 .

他转身走出了房间。

[ðə; ði] [wʌb] [roʊz][ænd; ənd] [pædɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The wub rose and padded after him .
这 wub 玫瑰 和 带衬垫 后 他 .

沃布站起身，轻快地跟在他身后。

[ðə; ði] [men] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] [aʊt] .
The men watched it go out .
这 男人 观看 它 去 出去 .

男人们看着它出去。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
They heard it climbing the stairs .
他们 听到 它 攀登 这 楼梯 .

他们听到它爬楼梯的声音。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [bi:; bi] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] .
" I wonder what the outcome will be , " the cook said .
" 我 想知道 什么 这 结果 将要 是 , " 这 厨师 说 .

"我想知道结果会如何，"厨师说。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Well , I'll be in the kitchen .
" 出色地 , 患病的 是 在 这 厨房 .

"嗯，我会在厨房里。"

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
Let me know as soon as you hear . "
让 我 知道 作为 很快 作为 你 听到 . "

你一有消息就告诉我。

" [ʃʊr] , " [dʒəʊnz] [sed] .
" Sure , " Jones said .
" 当然 , " 琼斯 说 .

"当然，"琼斯说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [ðə; ði] [wʌb] [i:zd] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" THE wub eased itself down in the corner with a sigh .
" 这 wub 缓解 本身 向下 在 这 角落 和 一个 叹 .

"那只小家伙叹了口气，缓缓地在角落里坐了下来。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
" You must forgive me , " it said .
" 你 必须 原谅 我 , " 它 说 .

"你必须原谅我，"它说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .
" I'm afraid I'm addicted to various forms of relaxation .
" 我是 害怕的 我是 上瘾 到 各种各样的 表格 的 松弛 .

"恐怕我对各种放松方式上瘾了。"

[wen] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [aɪ] —
When one is as large as I —
什么时候 一 是 作为 大的 作为 我 —

当一个人像我一样高大时——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" The Captain nodded impatiently .
" 这 队长 点头 不耐烦地 .

船长不耐烦地点了点头。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He sat down at his desk and folded his hands .
他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 折叠 他的 双手 .

他坐在办公桌前，双手抱胸。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [lets] [get] ['stɑ:rtɪd] .
" Let's get started .
" 我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wʌb] ?
You're a wub ?
你是 一个 wub ?

你是wub吗?

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?
Is that correct ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [ðə; ði] [wʌb] [ʃ'rʌgd] .
" The wub shrugged .
" 这 wub 耸了耸肩 .

“wub耸了耸肩。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [mi:n] .
That's what they call us , the natives , I mean .
那就是 什么 他们 称呼 我们 , 这 本地人 , 我 意思是 .

他们就是这么称呼我们这些本地人的。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tɜ:rm] . "
We have our own term . "
我们 有 我们的 自己的 学期 . "

我们有自己的术语。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ?
" And you speak English ?
" 和 你 说话 英语 ?

你会说英语吗?

[ju:v] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθˌmæn] [bɪ'fɔ:r] ? "
You've been in contact with Earthmen before ? "
你已经 到过 在 接触 和 地球人 前 ? "

你以前和地球人接触过吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Then how do you do it ? "
" 然后 如何 做 你 做 它 ? "

“那你是怎么做到的？”

" [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Speak English ?
" 说话 英语 ?

你会说英语吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ?
Am **I** **speaking** **English** **?**
是 我 请讲 英语 ?

我说的是英语吗?

[aɪm][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
I'm **not** **conscious** **of** **speaking** **anything** **in** **particular** **.**
我是 不是 有意识的 的 请讲 任何事物 在 特别的 .

我并没有意识到自己在说什么。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər][maɪnd] — "
I **examined** **your** **mind** **—** **"**
我 检查 你的 头脑 — "

我审视了你的内心——"

" [maɪ][maɪnd] ? "
" **My** **mind** **?** **"**
" 我的 头脑 ? "

"我的思想? "

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['kɑːntents] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] ['werhaʊs] , [æz; əz][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **studied** **the** **contents** **,** **especially** **the** **semantic** **warehouse** **,** **as** **I** **refer** **to** **it** **—** **"**
" 我 研究 这 内容 , 尤其 这 语义 仓库 , 作为 我 参考 到 它 — "

"我研究了其中的内容，特别是语义仓库，我就是这么称呼它的——"

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **the** **Captain** **said** **.**
" 我 看 , " 这 队长 说 .

"我明白了,"船长说道。

" [tə'lepəθi] .
" **Telepathy** **.**
" 心灵感应 .

心灵感应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Of **course** **.** **"**
的 课程 . "

当然。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [reɪs] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **We** **are** **a** **very** **old** **race** **,** **"** **the** **wub** **said** **.**
" 我们 是 一个 非常 老的 种族 , " 这 wub 说 .

"我们是一个非常古老的种族,"伍布说道。

" ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['pɑːndərəs] .
" **Very** **old** **and** **very** **ponderous** **.**
" 非常 老的 和 非常 沉重的 .

"非常古老，非常笨重。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] .
It **is** **difficult** **for** **us** **to** **move** **around** **.**
它 是 难的 为了 我们 到 移动 大约 .

我们行动很困难。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

You	can	appreciate	that	anything	so	slow	and	heavy	would	be	at	the
你	能	欣赏	那	任何事物	所以	慢的	和	重的	会	是	在	这

[ˈmɜːrsi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈædʒ(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

mercy	of	more	agile	forms	of	life	.
怜悯	的	更多的	敏捷	表格	的	生活	.

你可以想象，如此缓慢而笨重的生物很容易被更敏捷的生物所战胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [riˈlaiŋ] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] .

There	was	no	use	in	our	relying	on	physical	defenses	.
那里	曾是	不	使用	在	我们的	依靠	在	身体的	防御	.

依靠物理防御毫无用处。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][wɪn] ?

How	could	we	win	?
如何	可以	我们	赢	?

我们怎样才能赢?

[tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][rʌn] , [tuː] [sɔːft][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [geɪm] — "

Too	heavy	to	run	,	too	soft	to	fight	,	too	good	-	natured	to	hunt	for	game	—	"
也	重的	到	跑步	,	也	柔软的	到	斗争	,	也	好的	-	自然	到	打猎	为了	游戏	—	"

太重跑不动，太软弱打不动，太善良不适合狩猎——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	How	do	you	live	?	"
"	如何	做	你	居住	?	"

你如何生活?

" [plænts] .

"	Plants	.
"	植物	.

“植物。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] .

Vegetables	.
蔬菜	.

蔬菜。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] .

We	can	eat	almost	anything	.
我们	能	吃	几乎	任何事物	.

我们几乎什么都能吃。

[wɪə(r)] [ˈveri] [ˈkæθlɪk] .

We're	very	catholic	.
是	非常	天主教	.

我们都是天主教徒。

[ˈtɑːlərənt] , [ɪˈklektɪk] , [ˈkæθlɪk] .

Tolerant	,	eclectic	,	catholic	.
宽容	,	兼收并蓄的	,	天主教	.

宽容的、兼容并蓄的、大同小异的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

We	live	and	let	live	.
我们	居住	和	让	居住	.

我们彼此尊重，互不干涉。

[ðæts] [haʊ] [wiːv] [ˈgɑːtn] [əˈlɔːŋ] .

That's	how	we've	gotten	along	.
那就是	如何	我们已经	获得	沿着	.

我们一直都是这样相处的。

" [ðə; ði] [wʌb] [aɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The wub eyed the Captain .
" 这 wub 眼睛 这 队长 .

"那只小鸟盯着船长。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [soʊ] ['vaɪələntli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [bɔɪld] .
" And that's why I so violently objected to this business about having me boiled .
" 和 那就是 为什么 我 所以 暴力 反对 到 这 商业 关于 拥有 我 煮沸 .

"正因如此，我才如此强烈地反对要把我煮死这件事。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] — [moʊst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fuːd] ['lɑːkər] ,
I could see the image in your mind — most of me in the frozen food locker ,
我 可以 看 这 图像 在 你的 头脑 — 最多 的 我 在 这 冷冻 食物 储物柜 ,

我能想象出你脑海中的画面——我的大部分都躺在冷冻食品柜里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pet] [kæt] — "
some of me in the kettle , a bit for your pet cat — "
一些 的 我 在 这 壶 , 一个 少量 为了 你的 宠物 猫 — "

我的一部分水放进水壶里，一点给你的宠物猫——"

" [soʊ] [juː; jʊ] [riːd] [maɪndz] ?
" So you read minds ?
" 所以 你 读 思想 ?

所以你会读心术?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" How interesting .
" 如何 有趣的 .

"真有趣。"

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] ? "
I mean , what else can you do along those lines ? "
我 意思是 , 什么 别的 能 你 做 沿着 那些 线条 ? "

我的意思是，除此之外，你还能做些什么呢?

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] ['æbsəntli] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" A few odds and ends , " the wub said absently , staring around the room .
" 一个 很少 赔率 和 结束 , " 这 wub 说 心不在焉地 , 凝视 大约 这 房间 .

"一些零零碎碎的东西，"那家伙心不在焉地说着，目光环顾着房间。

" [ə; eɪ] [naɪs] [ə'pɑːrtmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] , ['kæptɪn] .
" A nice apartment you have here , Captain .
" 一个 好的 公寓 你 有 这里 , 队长 .

"船长，您这套公寓真不错。"

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [niːt] .
You keep it quite neat .
你 保持 它 相当 整洁的 .

你把这里收拾得很整洁。

[aɪ] [rɪ'spekt] [laɪf] - [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['taɪdi] .
I respect life - forms that are tidy .
我 尊重 生活 - 表格 那 是 整齐的 .

我尊重爱干净的生物。

[sʌm; səm]['mɑ:rʃ(ə)n][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][kwaɪt]['taɪdi] .

Some	**Martian**	**birds**	**are**	**quite**	**tidy**	**.**
一些	火星人	鸟类	是	相当	整齐的	.

有些火星鸟类非常爱干净。

[ðeɪ] [θroʊ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nests][ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm] — "

They	**throw**	**things**	**out**	**of**	**their**	**nests**	**and**	**sweep**	**them**	**—**	**"**
他们	扔	事物	出去	的	他们的	巢穴	和	扫	他们	—	"

它们把东西从巢穴里扔出来，然后扫走——

" [ɪn'di:d] .

"	**Indeed**	**.**
"	的确	.

"的确。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**The**	**Captain**	**nodded**	**.**
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] — "

"	**But**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**problem**	**—**	**"**
"	但	到	得到	后退	到	这	问题	—	"

"但回到问题本身——"

" [kwaɪt] [soʊ] .

"	**Quite**	**so**	**.**
"	相当	所以	.

正是如此。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɑ:n][ˌem 'i:] .

You	**spoke**	**of**	**dining**	**on**	**me**	**.**
你	辐	的	用餐	在	我	.

你说过要请我吃饭。

[ðə; ði] [teɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz] [gʊd] .

The	**taste**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**is**	**good**	**.**
这	品尝	,	我	是	讲述	,	是	好的	.

据说味道不错。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæti] , [bʌt; bət]['tendər] .

A	**little**	**fatty**	**,**	**but**	**tender**	**.**
一个	小的	脂肪	,	但	投标	.

略微肥腻，但很嫩。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['læstɪŋ] ['kɑ:ntækt][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

But	**how**	**can**	**any**	**lasting**	**contact**	**be**	**established**	**between**	**your**	**people**	**and**
但	如何	能	任何	持久	接触	是	已确立的	之间	你的	人们	和

[maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [sʌtʃ] [bɑ:r'bærɪk] ['ætitju:dz] ?

mine	**if**	**you**	**resort**	**to**	**such**	**barbaric**	**attitudes**	**?**
矿	如果	你	采取	到	这样的	野蛮	态度	?

但是，如果你们采取如此野蛮的态度，你们的人民和我的人民之间又如何能建立任何持久的联系呢?

[i:t] [ˌem 'i:] ?

Eat	**me**	**?**
吃	我	?

吃我?

['ræðər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fə'lɑ:səfi] , [ðə; ði][a:ts] —

Rather	**you**	**should**	**discuss**	**questions**	**with**	**me**	**,**	**philosophy**	**,**	**the**	**arts**	**—**
相当	你	应该	讨论	问题	和	我	,	哲学	,	这	艺术	—

相反，你应该和我讨论问题、哲学、艺术——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] .
" The Captain stood up .
" 这 队长 站立 向上 .

船长站了起来。

" [fə'lɑːsəfi] .
" Philosophy .
" 哲学 .

“哲学。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
It might interest you to know that we will be hard put to find something
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我们 将要 是 难的 放 到 寻找 某物
[tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
to eat for the next month .
到 吃 为了 这 下一个 月 .

或许你会想知道，接下来的一个月我们可能很难找到吃的。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spɔɪlɪdʒ] — "
An unfortunate spoilage — "
一个 不幸 腐败 — "

不幸的变质——

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðə; ði] [wʌb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The wub nodded .
" 这 wub 点头 .

“wub点了点头。”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪf]
" But wouldn't it be more in accord with your principles of democracy if
" 但 不会 它 是 更多的 在 符合 和 你的 原则 的 民主 如果
[wiː; wi][ɔːl] [druː] [strɔːz] ,
we all drew straws ,
我们 全部 画 吸管 ,

“但是，如果我们都抽签决定，岂不是更符合你们的民主原则吗？”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ?
or something along that line ?
或者 某物 沿着 那 线 ?

或者类似的意思?

['æftər][ɔːl] , [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪn'frɪndʒmənts] .
After all , democracy is to protect the minority from just such infringements .
后 全部 , 民主 是 到 保护 这 少数民族 从 只是 这样的 侵权 .

毕竟，民主的意义就在于保护少数群体免受此类侵犯。

[naʊ] , [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['kæsts][wʌn] [voʊt] —
Now , if each of us casts one vote —
现在 , 如果 每个 的 我们 演员 一 投票 —

现在，如果我们每个人都投一票——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" The Captain walked to the door .
" 这 队长 步行 到 这 门 .

船长走向门口。

" [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nuts	to	you	,	"	he	said	.
"	坚果	到	你	,	"	他	说	.

“去你的，”他说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	opened	his	mouth	.
他	打开	他的	嘴	.

他张开了嘴。

[hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

He	stood	frozen	,	his	mouth	wide	,	his	eyes	staring	,	his	fingers	still	on	the
他	站立	冷冻	,	他的	嘴	宽的	,	他的	眼睛	凝视	,	他的	手指	仍然	在	这

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

他呆立在那里，嘴巴张得大大的，眼睛直直地盯着前方，手指还放在门把手上。

[ðə; ði] [wʌb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	wub	watched	him	.
这	wub	观看	他	.

那个小家伙看着他。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [pædɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['edʒɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Presently	it	padded	out	of	the	room	,	edging	past	the	Captain	.
目前	它	带衬垫	出去	的	这	房间	,	边缘	过去的	这	队长	.

它随即轻手轻脚地走出房间，从船长身边擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [diːp] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	went	down	the	hall	,	deep	in	meditation	.
它	去	向下	这	大厅	,	深的	在	冥想	.

它沿着走廊走去，陷入了沉思。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

THE	room	was	quiet	.
这	房间	曾是	安静的	.

房间里很安静。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɪθ] .

"	So	you	see	,	"	the	wub	said	,	"	we	have	a	common	myth	.
"	所以	你	看	,	"	这	wub	说	,	"	我们	有	一个	常见的	神话	.

“所以你看，”伍布说，“我们有一个共同的神话。”

[jʊr; jər][maɪnd][kən'teɪnz] ['meni] [fə'mɪliər] [mɪθ] ['sɪmblz] .

Your	mind	contains	many	familiar	myth	symbols	.
你的	头脑	包含	许多	熟悉的	神话	符号	.

你的脑海中充满了许多熟悉的神话符号。

['ɪʃˌtɑːr] , [oʊ'dɪsiəs] —

Ishtar	,	Odysseus	—
伊什塔尔	,	奥德修斯	—

伊什塔尔，奥德修斯——

" ['piːtɚsən] [sæt]['saɪləntli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Peterson	sat	silently	,	staring	at	the	floor	.
"	彼得森	卫星	默默	,	凝视	在	这	地面	.

彼得森静静地坐着，盯着地板。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He **shifted** **in** **his** **chair** **.**
他 转移 在 他的 椅子 .

他挪了挪身子。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] . "
" **Please** **go** **on** **.** **"**
" 请 去 在 . "

请继续。

" [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [oʊ'dɪsiəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][moʊst][self] -
" **I** **find** **in** **your** **Odysseus** **a** **figure** **common** **to** **the** **mythology** **of** **most** **self** **-**
" 我 寻找 在 你的 奥德修斯 一个 数字 常见的 到 这 神话 的 最多 自己 -
['kɑːnʃəs] ['reɪsɪz] .
conscious **races** **.**
有意识的 种族 .

“我发现你们笔下的奥德修斯是大多数具有自我意识的种族神话中常见的形象。”

[æz; əz][aɪ][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'dɪsiəs] ['wɔndəz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm'self]
As **I** **interpret** **it** **,** **Odysseus** **wanders** **as** **an** **individual** **,** **aware** **of** **himself**
作为 我 解释 它 , 奥德修斯 漫游 作为 一个 个人 , 意识到的 的 他自己
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as **such** **.**
作为 这样的 .

依我之见，奥德修斯是以一个独立个体的身份四处漂泊，并且清楚地认识到自己的身份。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['fæməli][ænd; ənd] ['kʌntri] .
This **is** **the** **idea** **of** **separation** **,** **of** **separation** **from** **family** **and** **country** **.**
这 是 这 主意 的 分离 , 的 分离 从 家庭 和 国家 .

这就是分离的概念，与家庭和国家的分离。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən] . "
The **process** **of** **individuation** **.** **"**
这 过程 的 个体化 . "

个体化过程。

" [bʌt; bət] [oʊ'dɪsiəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
" **But** **Odysseus** **returns** **to** **his** **home** **.**
" 但 奥德修斯 返回 到 他的 家 .

但奥德修斯回到了他的家乡。

" ['piːtɚsən] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt]['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , ['endləs] [stɑːrz] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'tentli]
" **Peterson** **looked** **out** **the** **port** **window** **,** **at** **the** **stars** **,** **endless** **stars** **,** **burning** **intently**
" 彼得森 看起来 出去 这 港口 窗户 , 在 这 明星 , 无尽的 明星 , 燃烧 专注地
[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['juːnɪvɜːrs] .
in **the** **empty** **universe** **.**
在 这 空的 宇宙 .

“彼得森望着舷窗外，望着繁星，无尽的繁星，在空旷的宇宙中炽热燃烧。

" ['faɪnəli] [hiː; hi][goʊz] [hoʊm] . "
" **Finally** **he** **goes** **home** **.** **"**
" 最后 他 去 家 . "

“他终于回家了。”

" [æz; əz][mʌst; məst][ɔːl] ['kriːtʃərz] .
" **As** **must** **all** **creatures** **.**
" 作为 必须 全部 生物 .

所有生物都必须如此。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərerɪ] ['pɪrɪəd] , [ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːrnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

The	moment	of	separation	is	a	temporary	period	,	a	brief	journey	of	the	soul	.
这	片刻	的	分离	是	一个	暂时的	时期	,	一个	简短的	旅行	的	这	灵魂	.

离别的时刻只是暂时的，是灵魂的一段短暂旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

It	begins	,	it	ends	.
它	开始	,	它	结束	.

它开始，它结束。

[ðə; ði]['wɑːndərər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [reɪs] . . . .

The	wanderer	returns	to	land	and	race	.	.	.	.
这	流浪者	返回	到	土地	和	种族	.	.	.	.

流浪者重返陆地，继续比赛.....

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [wʌb] [stɑːpt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [greɪt] [hed] .

The	wub	stopped	,	turning	its	great	head	.
这	wub	停止	,	转弯	它是	伟大的	头	.

嗡嗡声停了下来，转动着它巨大的脑袋。

['kæptɪn] ['frænˌkoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Captain	Franco	came	into	the	room	,	the	men	behind	him	.
队长	弗朗哥	来了	进入	这	房间	,	这	男人	在后面	他	.

弗兰科上尉走进房间，手下跟在他身后。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

They	hesitated	at	the	door	.
他们	犹豫了一下	在	这	门	.

他们在门口犹豫了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [frentʃ] [sed] .

"	French	said	.
"	法语	说	.

法国人说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	mean	me	?
"	做	你	意思是	我	?

你指的是我吗?

" ['piːtɚsən] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	Peterson	said	,	surprised	.
"	彼得森	说	,	惊讶	.

彼得森惊讶地说。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	me	?
"	为什么	我	?

为什么是我?

" ['frænˌkoʊ] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][gʌn] .

"	Franco	lowered	his	gun	.
"	弗朗哥	降低	他的	枪	.

弗朗哥放下了枪。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtɜ˞sən] .
" **Come over here ,** " **he said to Peterson .**
" 来 超过 这里 , " 他 说 到 彼得森 .

“过来这边，”他对彼得森说。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
" **Get up and come here .**
" 得到 向上 和 来 这里 .

“起来，过来。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" **There was silence .**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **Go ahead ,** " **the wub said .**
" 去 前方 , " 这 wub 说 .

“去吧，”那只小鸟说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" **It doesn't matter .**
" 它 不 事情 .

“没关系。

" ['piːtɜ˞sən] [stʊd] [ʌp] .
" **Peterson stood up .**
" 彼得森 站立 向上 .

彼得森站了起来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [its] [æn; ən] ['ɔːrdər] .
" **It's an order .**
" 它是 一个 命令 .

这是命令。

" ['piːtɜ˞sən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Peterson walked to the door .**
" 彼得森 步行 到 这 门 .

彼得森走向门口。

[frentʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
French caught his arm .
法语 捕捉 他的 手臂 .

法国人抓住了他的胳膊。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
" **What's going on ?**
" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事？

" ['piːtɜ˞sən] [rentʃt] [luːs] .
" **Peterson wrenched loose .**
" 彼得森 扭动 松动的 .

彼得森挣脱了束缚。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" ['kæptɪn] ['fræŋkoʊ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌb] .
" **Captain** **Franco** **moved** **toward** **the** **wub** **.**
" 队长 弗朗哥 已搬 朝向 这 wub .

“弗兰科上尉向 wub 走去。

[ðə; ði] [wʌb] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The **wub** **looked** **up** **from** **where** **it** **lay** **in** **the** **corner** **,** **pressed** **against** **the** **wall** **.**
这 wub 看起来 向上 从 在哪里 它 躺 在 这 角落 , 按下 反对 这 墙 .

那只小家伙从角落里抬起头来，它紧紧地贴着墙躺着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə]
" **It** **is** **interesting** **,** **"** **the** **wub** **said** **,** **"** **that** **you** **are** **obsessed** **with** **the** **idea**
" 它 是 有趣的 , " 这 wub 说 , " 那 你 是 痴迷 和 这 主意
[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
of **eating** **me** **.**
的 吃 我 .

“这很有趣，”伍布说，“你竟然痴迷于吃掉我的想法。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] . "
I **wonder** **why** **.** **"**
我 想知道 为什么 . "

我想知道为什么。

" [get] [ʌp] , " ['fræŋkoʊ] [sed] .
" **Get** **up** **,** **"** **Franco** **said** **.**
" 得到 向上 , " 弗朗哥 说 .

“起来，”弗兰科说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **If** **you** **wish** **.**
" 如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

" [ðə; ði] [wʌb] [roʊz] , ['grʌntɪŋ] .
" **The** **wub** **rose** **,** **grunting** **.**
" 这 wub 玫瑰 , 哼哼 .

“wub 站了起来，发出咕噜声。”

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
" **Be** **patient** **.**
" 是 病人 .

“要有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
It **is** **difficult** **for** **me** **.**
它 是 难的 为了 我 .

这对我来说很难。

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['gæspɪŋ] , [ɪts] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
" **It** **stood** **,** **gasping** **,** **its** **tongue** **lolling** **foolishly** **.**
" 它 站立 , 喘息 , 它是 舌头 懒散 愚蠢地 .

它站在那里，喘着粗气，舌头傻傻地伸了出来。

" [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [frentʃ] [sed] .
" **Shoot** **it** **now** **,** **"** **French** **said** **.**
" 射击 它 现在 , " 法语 说 .

“现在就开枪，”弗伦奇说道。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !
" **For** **God's** **sake** **!**
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

" ['piːtɜ˞sən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Peterson** **exclaimed** **.**
" 彼得森 惊呼 .

“彼得森惊呼道。”

[dʒəʊnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Jones **turned** **to** **him** **quickly** **,** **his** **eyes** **gray** **with** **fear** **.**
琼斯 转向 到 他 迅速地 , 他的 眼睛 灰色的 和 害怕 .

琼斯猛地转过身来，眼神因恐惧而变得灰白。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] — [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
" **You** **didn't** **see** **him** **—** **like** **a** **statue** **,** **standing** **there** **,** **his** **mouth** **open** **.**
" 你 没有 看 他 — 喜欢 一个 雕像 , 常设 那里 , 他的 嘴 打开 .

“你没看到他——像尊雕像一样站在那里，嘴巴张着。”

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] [daʊn] , ['hiːd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "
If **we** **hadn't** **come** **down** **,** **he'd** **still** **be** **there** **.** **"**
如果 我们 之前没有 来 向下 , 他会 仍然 是 那里 . "

如果我们没下来，他现在还在那里呢。

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ?
The **Captain** **?**
这 队长 ?

船长?

" ['piːtɜ˞sən] [stɛərd][ə'raʊnd] .
" **Peterson** **stared** **around** **.**
" 彼得森 凝视 大约 .

彼得森环顾四周。

" [bʌt; bət]['hiːz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" **But** **he's** **all** **right** **now** **.**
" 但 他是 全部 正确的 现在 .

但他现在没事了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌb] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **They** **looked** **at** **the** **wub** **,** **standing** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,**
" 他们 看起来 在 这 wub , 常设 在 这 中间 的 这 房间 ,

他们看着站在房间中央的那个家伙，

[ɪts] [greɪt] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
its **great** **chest** **rising** **and** **falling** **.**
它是 伟大的 胸部 上升 和 坠落 .

它巨大的胸膛起伏着。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['frænʞkoʊ] [sed] .
" **Come** **on** **,** " **Franco** **said** **.**
" 来 在 , " 弗朗哥 说 .

“来吧，”弗兰科说道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **Out** **of** **the** **way** **.**
" 出去 的 这 方式 .

让开。

" [ðə; ði][men] [pʊld] [ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **men** **pulled** **aside** **toward** **the** **door** **.**
" 这 男人 拉 旁边 朝向 这 门 .

男人们向门口靠拢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][əˈfreɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are quite afraid , aren't you ?
" 你 是 相当 害怕的 , 不是 你 ?

你很害怕，对吧?

" [ðə; ði][wʌb] [sed] .
" the wub said .
" 这 wub 说 .

“wub说道。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Have I done anything to you ?
" 有 我 完毕 任何事物 到 你 ?

我做错什么了吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] .
I am against the idea of hurting .
我 是 反对 这 主意 的 受伤 .

我反对伤害他人的想法。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][traɪ][tuː; tə][prəˈtekt][maɪˈself] .
All I have done is try to protect myself .
全部 我 有 完毕 是 尝试 到 保护 我 .

我所做的只是保护自己。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈiːgərli] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ?
Can you expect me to rush eagerly to my death ?
能 你 预计 我 到 匆忙 急切地 到 我的 死亡 ?

你指望我兴高采烈地奔向死亡吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [laɪk] [jɔːr'selvz] .
I am a sensible being like yourselves .
我 是 一个 明智的 存在 喜欢 你们自己 .

我和你们一样，都是有理智的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [lɜːrn] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
I was curious to see your ship , learn about you .
我 曾是 好奇的 到 看 你的 船 , 学习 关于 你 .

我很好奇想看看你的船，也想了解你。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] —
I suggested to the native —
我 建议 到 这 本国的 —

我向当地人建议——

" [ðə; ði] [gʌn] [dʒɜːrk] .
" The gun jerked .
" 这 枪 猛地一抖 .

枪猛地一抖。

" [siː] , " ['frænŋkoʊ] [sed] .
" See , " Franco said .
" 看 , " 弗朗哥 说 .

“你看，”弗兰科说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [ðə; ði] [wʌb] ['setld] [daʊn] , ['pæntɪŋ] .
" The wub settled down , panting .
" 这 wub 定居 向下 , 喘息 .

“呜呜声渐渐平息下来，喘息着。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪts] [pɔː] [aʊt] , [ˈpʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**put**	**its**	**paw**	**out**	**,**	**pulling**	**its**	**tail**	**around**	**it**	**.**
它	放	它是	爪子	出去	,	拉	它是	尾巴	大约	它	.

它伸出爪子，用尾巴缠住爪子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] , " [ðə; ði] [wʌb] [sed] .

"	**It**	**is**	**very**	**warm**	**,**	**"**	**the**	**wub**	**said**	**.**
"	它	是	非常	温暖的	,	"	这	wub	说	.

"天气很暖和，"伍布说道。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɛts] .

"	**I**	**understand**	**that**	**we**	**are**	**close**	**to**	**the**	**jets**	**.**
"	我	理解	那	我们	是	关闭	到	这	喷气式飞机	.

"我知道我们离喷气式飞机很近。"

[əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] .

Atomic	**power**	**.**
原子	力量	.

原子能。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈteknɪkli] .

You	**have**	**done**	**many**	**wonderful**	**things**	**with**	**it**	**—**	**technically**	**.**
你	有	完毕	许多	精彩的	事物	和	它	—	技术上来说	.

从技术角度来说，你已经用它做了很多很棒的事情。

[əˈpærəntli] , [jʊr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhaɪərɑːrki] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˈmɔːrəl] , [ˈeθɪk(ə)l] —

Apparently	**,**	**your**	**scientific**	**hierarchy**	**is**	**not**	**equipped**	**to**	**solve**	**moral**	**,**	**ethical**	**—**
显然	,	你的	科学	等级制度	是	不是	配备	到	解决	道德	,	伦理道德	—

显然，你们的科学体系并没有能力解决道德、伦理方面的问题——

" [ˈfræŋkoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ˈkraʊdɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] , [ˈsaɪlənt] .

"	**Franco**	**turned**	**to**	**the**	**men**	**,**	**crowding**	**behind**	**him**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**silent**	**.**
"	弗朗哥	转向	到	这	男人	,	拥挤	在后面	他	,	宽的	-	眼睛	,	沉默的	.

弗朗哥转过身，看向挤在他身后的男人们，他们睁大了眼睛，一言不发。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	患病的	做	它	.

"我愿意做。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] .

You	**can**	**watch**	**.**
你	能	手表	.

你可以观看。

" [frentʃ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	**French**	**nodded**	**.**
"	法语	点头	.

法国人点了点头。

" [traɪ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [breɪn] .

"	**Try**	**to**	**hit**	**the**	**brain**	**.**
"	尝试	到	打	这	脑	.

"试着击中大脑。"

[its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] .

It's	**no**	**good**	**for**	**eating**	**.**
它是	不	好的	为了	吃	.

它不能吃。

[dəunt] [hɪt] [ðə; ði] [tʃest] .

Don't	**hit**	**the**	**chest**	**.**
不	打	这	胸部	.

不要击打胸部。

[ɪf] [ðə; ði][rɪb][keɪdʒ] ['ʃætəz] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [boʊnz] [aʊt] . "
If the rib cage shatters , we'll have to pick bones out . "
如果 这 肋骨 笼 破碎 , 出色地 有 到 挑选 骨头 出去 . "

如果肋骨碎裂，我们就得把骨头取出来。

" ['lɪs(ə)n] , " ['pi:tɜ-sən] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Listen , " Peterson said , licking his lips .
" 听 , " 彼得森 说 , 舔舐 他的 嘴唇 .

"听着，"彼得森舔了舔嘴唇说道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?
" Has it done anything ?
" 有 它 完毕 任何事物 ?

它起到什么作用吗?

[wʌt] [hɑ:rm][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?
What harm has it done ?
什么 伤害 有 它 完毕 ?

它造成了什么危害?

[aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm asking you .
我是 问 你 .

我问你。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [its] [stɪl] [maɪn] .
And anyhow , it's still mine .
和 无论如何 , 它是 仍然 矿 .

反正它还是我的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] .
You have no right to shoot it .
你 有 不 正确的 到 射击 它 .

你没有权利射杀它。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It doesn't belong to you .
它 不 属于 到 你 .

它不属于你。

" ['fræŋkoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] .
" Franco raised his gun .
" 弗朗哥 提高 他的 枪 .

弗朗哥举起了枪。

" [aɪm]['goʊɪŋ][aʊt] , " [dʒəʊnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .
" I'm going out , " Jones said , his face white and sick .
" 我是 去 出去 , " 琼斯 说 , 他的 脸 白色的 和 生病的 .

"我要出去了，"琼斯说，脸色苍白，一副病怏怏的样子。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I don't want to see it . "
" 我 不 想 到 看 它 . "

"我不想看到它。"

" [ˌem 'i:] , [tu:] , " [frentʃ] [sed] .
" Me , too , " French said .
" 我 , 也 , " 法语 说 .

"我也是，"弗伦奇说道。

[ðə; ði][men] ['strægəld] [aʊt] , ['mɜ:rmərɪŋ] .
The men straggled out , murmuring .
这 男人 散落的 出去 , 淙淙 .

男人们三三两两地走了出去，嘴里嘟囔着什么。

['piːtɝsən] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Peterson **lingered** **at** **the** **door** **.**
彼得森 徘徊不去 在 这 门 .

彼得森在门口徘徊了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [mɪθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **was** **talking** **to** **me** **about** **myths** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 曾是 说 到 我 关于 神话 , " 他 说 .

"它在跟我谈论神话，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] .
" **It** **wouldn't** **hurt** **anyone** **.**
" 它 不会 伤害 任何人 .

"这不会伤害任何人。"

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" **He** **went** **outside** **.**
" 他 去 外部 .

他出去了。

['fræŋkoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌb] .
Franco **walked** **toward** **the** **wub** **.**
弗朗哥 步行 朝向 这 wub .

弗兰科朝 wub 走去。

[ðə; ði] [wʌb] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] .
The **wub** **looked** **up** **slowly** **.**
这 wub 看起来 向上 缓慢地 .

沃布缓缓抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] .
It **swallowed** **.**
它 吞咽 .

它吞下了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **A** **very** **foolish** **thing** **,** **"** **it** **said** **.**
" 一个 非常 愚蠢 事物 , " 它 说 .

"真是愚蠢至极，"它说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **sorry** **that** **you** **want** **to** **do** **it** **.**
" 我 是 对不起 那 你 想 到 做 它 .

"我很遗憾你想这样做。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪvjər] [rɪ'leɪtɪd] —
There **was** **a** **parable** **that** **your** **Saviour** **related** **—**
那里 曾是 一个 寓言 那 你的 救主 有关的 —

你的救主曾讲过一个比喻——

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
" **It** **stopped** **,** **staring** **at** **the** **gun** **.**
" 它 停止 , 凝视 在 这 枪 .

"他停了下来，盯着那把枪。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can** **you** **look** **me** **in** **the** **eye** **and** **do** **it** **?**
" 能 你 看 我 在 这 眼睛 和 做 它 ?

你能看着我的眼睛做这件事吗?

" [ðə; ði] [wʌb] [sed] .
" **the** **wub** **said** **.**
" 这 wub 说 .

"wub说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" **Can** **you** **do** **that** **?**
" 能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [daʊn] .
" **The** **Captain** **gazed** **down** **.**
" 这 队长 凝视 向下 .

船长向下凝视着。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can** **look** **you** **in** **the** **eye** **,** " **he** **said** **.**
" 我 能 看 你 在 这 眼睛 , " 他 说 .

“我可以直视你的眼睛,”他说。

" [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wiː; wi][hæd; həd][hɔːgz] , ['dɜːrti]['reɪzər] - [bæk] [hɔːgz] .
" **Back** **on** **the** **farm** **we** **had** **hogs** **,** **dirty** **razor** **-** **back** **hogs** **.**
" 后退 在 这 农场 我们 有 猪 , 肮脏的 剃刀 - 后退 猪 .

“回到农场，我们养了猪，脏兮兮的、背上长满野猪的猪。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **do** **it** **.**
我 能 做 它 .

我能做到。

" ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wʌb] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [mɔɪst] [aɪz] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]
" **Staring** **down** **at** **the** **wub** **,** **into** **the** **gleaming** **,** **moist** **eyes** **,** **he** **pressed** **the**
" 凝视 向下 在 这 wub , 进入 这 闪闪发光 , 潮湿 眼睛 , 他 按下 这
['trɪgər] .
trigger **.**
扳机 .

“他低头盯着那只小鸟，看着它闪亮湿润的眼睛，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
THE **taste** **was** **excellent** **.**
这 品尝 曾是 出色的 .

味道极佳。

[ðeɪ] [sæt] ['glʌmli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɑːrdli] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
They **sat** **glumly** **around** **the** **table** **,** **some** **of** **them** **hardly** **eating** **at** **all** **.**
他们 卫星 闷闷不乐地 大约 这 桌子 , 一些 的 他们 几乎 吃 在 全部 .

他们垂头丧气地围坐在桌旁，有些人几乎什么也没吃。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['fræŋkoʊ] .
The **only** **one** **who** **seemed** **to** **be** **enjoying** **himself** **was** **Captain** **Franco** **.**
这 仅有的 一 WHO 似乎 到 是 享受 他自己 曾是 队长 弗朗哥 .

唯一看起来玩得开心的似乎只有弗兰科上尉。

" [mɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **More** **?** " **he** **said** **,** **looking** **around** **.**
" 更多的 ? " 他 说 , 寻找 大约 .

“还有吗?”他环顾四周问道。

" [mɔːr] ?
" **More** **?**
" 更多的 ?

“更多的?

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪn] , [pər'hæps] . "
And **some** **wine** **,** **perhaps** **.** "
和 一些 葡萄酒 , 也许 . "

或许还可以来点酒。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [frentʃ] [sed] .
" Not me , " French said .
" 不是 我 , " 法语 说 .

“不是我，”弗兰奇说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] . "
" I think I'll go back to the chart room . "
" 我 思考 患病的 去 后退 到 这 图表 房间 . "

“我想我还是回海图室去吧。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

“我也是。

" [dʒəʊnz] [stʊd] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
" Jones stood up , pushing his chair back .
" 琼斯 站立 向上 , 推动 他的 椅子 后退 .

琼斯站起身，向后推开椅子。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .
" The Captain watched them go .
" 这 队长 观看 他们 去 .

船长目送他们离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .
Some of the others excused themselves .
一些 的 这 其他的 已原谅 他们自己 .

其他人则找了个借口离开了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ?
" What do you suppose the matter is ?
" 什么 做 你 认为 这 事情 是 ?

你觉得出了什么事?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

船长说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtɚsən] .
He turned to Peterson .
他 转向 到 彼得森 .

他转向彼得森。

['piːtɚsən] [sæt] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,
Peterson sat staring down at his plate , at the potatoes , the green peas ,
彼得森 卫星 凝视 向下 在 他的 盘子 , 在 这 土豆 , 这 绿色的 豌豆 ,

彼得森坐在那里，低头盯着他的盘子，盘子里的土豆和青豆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [slæb][ʌv; əv]['tendər] , [wɔːrm] [miːt] .
and at the thick slab of tender , warm meat .
和 在 这 厚的 板 的 投标 , 温暖的 肉 .

还有那厚厚的、鲜嫩温热的肉块。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He opened his mouth .
他 打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
No **sound** **came** **.**
不 声音 来了 .

没有声音传来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['piːtɝsənz] ['ʃoʊldər] .
The **Captain** **put** **his** **hand** **on** **Peterson's** **shoulder** **.**
这 队长 放 他的 手 在 彼得森的 肩膀 .

船长把手搭在彼得森的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **only** **organic** **matter** **,** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 仅有的 有机的 事情 , 现在 , " 他 说 .

"现在只剩下有机物了，"他说。

" [ðə; ði] [laɪf] ['es(ə)ns] [ɪz] [gɔːn] .
" **The** **life** **essence** **is** **gone** **.**
" 这 生活 本质 是 已消失 .

生命力已经消失了。

" [hiː; hi] [eɪt] , ['spuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪvi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bred] .
" **He** **ate** **,** **spooning** **up** **the** **gravy** **with** **some** **bread** **.**
" 他 吃 , 勺子式 向上 这 肉汁 和 一些 面包 .

他用面包蘸着肉汁吃了起来。

" [aɪ] , [maɪ'self] , [lʌv] [tuː; tə] [iːt] .
" **I** **,** **myself** **,** **love** **to** **eat** **.**
" 我 , 我 , 爱 到 吃 .

我本人非常爱吃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] .
It **is** **one** **of** **the** **greatest** **things** **that** **a** **living** **creature** **can** **enjoy** **.**
它 是 一 的 这 最 事物 那 一个 活的 生物 能 享受 .

这是生物所能享受到的最美好的事物之一。

['iːtɪŋ] , ['restɪŋ] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] .
Eating **,** **resting** **,** **meditation** **,** **discussing** **things** **.**
吃 , 休息 , 冥想 , 讨论 事物 .

吃饭、休息、冥想、讨论事情。

" ['piːtɝsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Peterson** **nodded** **.**
" 彼得森 点头 .

彼得森点了点头。

[tuː] [mɔːr] [men] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Two **more** **men** **got** **up** **and** **went** **out** **.**
二 更多的 男人 得到 向上 和 去 出去 .

又有两个男人起身走了出去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [said] .
The **Captain** **drank** **some** **water** **and** **sighed** **.**
这 队长 喝 一些 水 和 叹了口气 .

船长喝了点水，叹了口气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , " 他 说 .

"嗯，"他说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [miːl] .
" **I** **must** **say** **that** **this** **was** **a** **very** **enjoyable** **meal** **.**
" 我 必须 说 那 这 曾是 一个 非常 令人愉悦 一顿饭 .

我必须说，这是一顿非常愉快的晚餐。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [truː] — [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌb] .

All	**the**	**reports**	**I**	**had**	**heard**	**were**	**quite**	**true**	**—**	**the**	**taste**	**of**	**wub**	**.**
全部	这	报告	我	有	听到	是	相当	真的	—	这	品尝	的	wub	.

我听到的所有报道都属实——wub 的味道。

['veri] [faɪn] .

Very	**fine**	**.**
非常	美好的	.

非常好。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˈpleʒər] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .

But	**I**	**was**	**prevented**	**from**	**enjoying**	**this**	**pleasure**	**in**	**times**	**past**	**.**
但	我	曾是	阻止	从	享受	这	乐趣	在	时代	过去的	.

但过去我却无缘享受这种快乐。

" [hiː; hi] [dæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnæpkɪn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**He**	**dabbed**	**at**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**napkin**	**and**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	他	轻拍	在	他的	嘴唇	和	他的	餐巾	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他用餐巾擦了擦嘴唇，然后向后靠在椅子上。

[ˈpiːtɝsən] [stɛərd] [dɪˈdʒektɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Peterson	**stared**	**dejectedly**	**at**	**the**	**table**	**.**
彼得森	凝视	沮丧地	在	这	桌子	.

彼得森沮丧地盯着桌子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

The	**Captain**	**watched**	**him**	**intently**	**.**
这	队长	观看	他	专注地	.

船长目不转睛地盯着他。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] .

He	**leaned**	**over**	**.**
他	倾斜	超过	.

他俯身过去。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	,	来	,	"	他	说	.

“来，来，”他说。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	**Cheer**	**up**	**!**
"	欢呼	向上	!

“开心点！

[lets] [dɪˈskʌs] [θɪŋz] .

Let's	**discuss**	**things**	**.**
我们来吧	讨论	事物	.

我们来讨论一下吧。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ɪn] [ðə; ði]

"	**As**	**I**	**was**	**saying**	**before**	**I**	**was**	**interrupted**	**,**	**the**	**role**	**of**	**Odysseus**	**in**	**the**
"	作为	我	曾是	说	前	我	曾是	中断	,	这	角色	的	奥德修斯	在	这

[mɪθs] —

myths	**—**
神话	—

“正如我刚才被打断之前所说，奥德修斯在神话中的角色——”

" ['piːtɜ˞sən] [dʒɜːrk] [ʌp] , ['sterɪŋ] .
" **Peterson jerked up , staring .**
" 彼得森 猛地一抖 向上 , 凝视 .

彼得森猛地抬起头，瞪大了眼睛。

" [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **To go on , " the Captain said .**
" 到 去 在 , " 这 队长 说 .

"继续前进，"船长说道。

" [oʊ'dɪsiəs] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] —
" **Odysseus , as I understand him —**
" 奥德修斯 , 作为 我 理解 他 —

"据我所知，奥德修斯——

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
" **Transcriber's Note : This etext was produced from Planet Stories July 1952 .**
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 七月 - .

"转录者注：本电子文本摘自 1952 年 7 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神